



& PARTNERS

Our Lawyers | Our Networks | Earn your Trust

TÀI LIỆU



Để tránh gây hiểu lầm, tất cả mọi quyền đều được bảo lưu/Without prejudice, all rights reserved.



TP. HCM, ngày 31 tháng 8 năm 2015

Kính gửi/To: Công ty TNHH Phát hành Sách Sài Gòn ("SGB")/SAIGON BOOK PUBLISHING CO. LTD ("SGB"),
474-476 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 2, Quận 3, TP Hồ Chí Minh/
474-476 Nguyen Thi Minh Khai, Ward 2, District 3, Ho Chi Minh City.

Người nhận/Attn: Ông/Mr Lương Vĩnh Kim – Giám Đốc/Director

Đồng kính gửi: Báo Tuổi Trẻ, Báo Thanh Niên và Báo Doanh Nhân Sài Gòn.
Copy to: Editor of Tuoi Tre, Thanh Nien, Doanh Nhan Saigon.

V/v/Re: Liên quan đến việc Công ty TNHH Phát hành Sách Sài Gòn ("SGB") thông tin sai lệch về CÔNG TY TNHH KONICA MINOLTA BUSINESS SOLUTION VIỆT NAM ("KMV")/Misleading Information from SAIGON BOOK PUBLISHING CO. LTD ("SGB") about KONICA MINOLTA BUSINESS SOLUTION VIETNAM CO., LTD ("KMV")

Thưa ông/Dear Sir,

Chúng tôi, Công ty Luật TNHH LNT & Thành viên ("LNT"), gửi thư này đến ông với tư cách là cố vấn pháp lý của Công ty TNHH Konica Minolta Business Solutions Việt Nam. Và để phản hồi thư điện tử mà ông đã gửi đến Ban biên tập báo Tuổi Trẻ, Thanh Niên, Doanh Nhân Sài Gòn và đồng gửi đến KMV lúc 9 giờ 13 phút sáng, thứ hai, ngày 24 /08/2015 và một số đơn vị khác (thư điện tử đính kèm).

We, LNT & Partners Law Firm ("LNT") acts as a legal counsel to Konica Minolta Business Solution Vietnam Co., Ltd. We refer to your email dated Monday, August 24, 2015 9:13 AM to the editor of Tuoi Tre, Thanh Nien, Doanh Nhan Saigon and copy to KMV, among others (the Email).

Nội dung thư điện tử của ông có nhiều thông tin sai sự thật, gây ảnh hưởng đến danh tiếng của KMV. Đại diện KMV, chúng tôi thông báo đến ông nội dung sau:
The Email contains many misleading and defaming information about KMV. As far as KMV is concerned, we are authorized to announce that:

1. KMV không có bất kỳ quan hệ hợp đồng nào với Công ty TNHH Phát hành Sách Sài Gòn ("SGB"). Vì thế, KMV không thể đưa ra bất kỳ bình luận nào liên quan đến bất kỳ vấn đề nào được đề cập trong Thư điện tử. Do đó, việc ông tuyên bố rằng SGB đã mua các máy móc từ KMV là sai sự thật và hoàn toàn gây nhầm lẫn/KMV does not have any contractual relationship with SGB. Hence, KMV cannot have any comment on any matters mentioned on the Email. Therefore, the statement that SGB bought equipments from KMV is false and misleading.





2. KMV nhập khẩu thiết bị, máy móc chất lượng cao vào Việt Nam vào các thời điểm khác nhau và với giá cả khác nhau. Có thể SGB đã mua hai máy từ hai nhà phân phối tại hai thời điểm khác nhau/*KMV imports high-quality equipment to Vietnam at different times and different prices. It is possible that SGB bought two machines from two distributors at two different times.*
3. Theo nguyên tắc pacta sunt servanda (nguyên tắc tuân thủ hợp đồng) mà tất cả chúng ta đều biết, việc mua bán đã hoàn tất. Nếu SGB muốn đặt hàng các máy mới với mức giá mới, xin vui lòng liên hệ với những nhà phân phối của chúng tôi/*Based on the principle pacta sunt servanda that we all knows, all sales are final. If SGB want to order new machines and have a new price, please contact our distributors.*
4. KMV hoàn toàn tuân thủ pháp luật Việt Nam, bao gồm cả pháp luật về giá. Cáo buộc của SGB hoàn toàn không có căn cứ/*KMV fully complies with law, including laws and regulations on prices. The allegation that SGB provide has no legal basis.*
5. Chúng tôi bảo lưu mọi quyền cần thiết để bảo vệ khách hàng của chúng tôi/*We reserve all rights necessary to protect our clients.*

Chúng tôi sẵn sàng trả lời mọi câu hỏi từ SGB và các cơ quan báo chí. Vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ dưới đây/*We are ready to answer questions that SGB, or any of the press has. Please contact:*

LNT & Partners

Lầu 21, Tòa nhà Bitexco, Số 2 Đường Hai Triệu, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

Level 21, Bitexco Financial Tower, No 2 Hai Trieu, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Điện thoại/*Phone:* (+84) 8 38 212 357

Người liên hệ/*Contact:* Bà/Ms Nguyễn Thị Điệp

Trân trọng/*Sincerely yours,*



Lê Nét

Luật sư Thành viên/*Partner*
LNT & Partners

